

# 아랍어의 음운 변화 연구

## ( A Study of Phonetic Changes in Arabic )

이            규            철

차	례
1. 머리말	5. 어중음소실과 단축
2. 동 화	6. 어두음 소실
3. 이 화	7. 음위 전환
4. 첨 가	8. 맺음말

### 1. 머 리 말

모든 언어는 자기 독특한 음운 조직이 있으며, 이 음운은 그 해당 언어에 따라 특유한 변화를 한다. 이 음운 변화는 언어에 따라 공통적인 것도 있고 독특한 것도 있다.

언어 분류상 셈어족에 속하는 아랍어는 서기 7세기 이슬람교의 흥왕에 따라 당시 아라비아반도 맥카지방의 유력 세력이었던 쿠라이쉬 부족<sup>1)</sup>의 언어에서 시작하여 많은 방언과 주변의 언어들에 제압 또는 흡수하여 표준어(문어체)가 완성되었으며, 이슬람 세력의 정복사업의 확장에 힘입어 현대의 전아랍지역<sup>2)</sup>에서 약 1억 5천만명 이상이 모국어로 사용하고

주 1) 이슬람교의 창시자인 무함맛은 이 부족 출신이다.

2) 동으로는 이락에서 서로는 모로코까지, 북으로는 시리아·이락에서 부터 남으로는 수단·소말리에 이르는 지역으로, 현재 아랍연맹에는 22개국이 가입되어 있다.

있다. 아랍어에서 표준어의 개념은 다른 언어와는 그 기준이 달라서, 7세기 꾸란 3)에 쓰여진 언어가 기본이 되고 있으며, 거의 14세기에 걸쳐서 큰 변화없이 한 가지 형태가 전 아랍지역에서 사용되고 있다. 그러나 구어(방언)는 시대와 지역에 따라 각기 다른 변화·발전을 보였다.

본 논문에서는 위와 같은 관점에서 아랍어의 음운 변화를 여러 가지 유형으로 나누어 설명하고자 한다. 여기서 ‘아랍어’라 하면 ‘문어체 아랍어’를 말하며, 필요한 경우에는 방언도 참조하기로 한다. 본문에서 ‘아랍어’는 별도의 표시를 하지 않았으며, 다른 언어나 방언의 앞에는 ( ) 안에 언어명을 표시하였다.

본 논문에서의 아랍어 음운 표기는 다음 표에 따른다.

〈아랍어의 음운〉

	양순음	순치음	치간음·치음	치음	경구개음	연구개음	구개수음	인두음	성문음
비음	m			n					
무성 정지음				t T 4)		k	q		'
유성	b			d D 4)	j				
전음				r					
무성 마찰음		f	th <sup>5)</sup>	s S 4)	sh <sup>5)</sup>	x		H	h
유성			dh <sup>5)</sup> DH <sup>4)5)</sup>	z		gh <sup>5)</sup>		'	
공명음	w			l	y				

주 3) 이슬람교의 경전을 이르는 말.

4) /T, D, S, DH/의 4 음운은 ‘강세음’이라 하며, ‘인두음화음’ 이라고도 함. Al-Ani (1970) 44면 참조.

5) 본 논문에서 /th / 등은 한 음운이며, /t - h / 등은 두 음운임.

## 2. 동 화

아랍어 음운의 동화 현상에는 여러 가지 형태가 있으며, 순행·역행·상호동화, 부분·완전동화, 인접·간격동화로도 나눌 수 있다.

## 2.1 자음 사이의 동화

## 2.1.1 순행동화

2.1.2 통사형태소 /-t-/가 일부 치음·치간음 /t, T, D, Z, S; th, dh, DH/의 다음에 오면 부분 또는 완전동화한다.

1) 정지음 /t, T, d, D/의 뒤에서는 완전동화한다.

(보기) 'it-+-t-+-a-+-jara > 'ittajara 「거래하다」<sup>6)</sup>  
 'iT-+-t-+-a-+-la'a > 'iTtala'a 「연구하다」  
 'id-+-t-+-a-+-'aa > 'idda'aa 「요구하다」  
 'iD-+-t-+-a-+-rra > 'iDTarra > 'iTTarra  
 「강요하다」

2) 마찰음 /z, S/의 뒤에서는 부분동화한다.

(보기) 'iz-+-t-+-a-+-hara > 'izdahara 「번영하다」 (유성음화)  
 'iS-+-t-+-a-+-bara > 'iSTabara 「인내하다」  
 (강세음화)

3) 마찰음 /th, dh, DH/의 뒤에서는 완전동화한다.

(보기) 'ith-+-t-+-a-+-'ara > 'iththa'ara 「복수하다」  
 'idh-+-t-+-a-+-kara > 'idhdhakara 또는 'idhd-  
 akara<sup>7)</sup> 「기억하다」  
 'iDH-+-t-+-a-+-lama > 'iDHDHalama 「잘못하다」

주 6) 원래는 「그는 거래했다」의 뜻이지만, 편의상 동사의 기본형으로 옮겼다. 이하의 모든 동사 기본형의 원뜻은 「그는 ~했다」이다.

7) 이 경우는 부분동화하기도 한다.

## 2.1.2 역행동화

2.1.2.1 통사형태소 /-t-/가 /w/, /y/, /' /의 다음에 오면 완전동화하기도 한다.

1) /w/의 뒤에서는 언제나 완전동화한다.

(보기) 'iw---t---a---Hada > 'ittaHada 「연합하다」

2) /y/의 뒤에서는 완전동화 하기도 하고 하지 않기도 한다.

(보기) 'iy---t---a---sara > 'ittasara 또는 'iitasa-  
ra<sup>8)</sup> 「제비뽑다」

3) /' /의 뒤에서는 다음의 한 경우에만 완전동화한다.

(보기) 'i'---t---a---xadha > 'ittaxadha 「채택하다」

2.1.2.2 관사 /-l/의 뒤에 모든 치간음·치음과 경구개음 /sh/의 14개 음운<sup>9)</sup>이 올 때, 관사 /-l/은 뒤의 음운에 완전동화 한다.

(보기) 'al-+shams > 'ashshams 「그 태양」

(비교) 'al-+qamar > 'alqamar 「그 달」

2.1.2.3 /n/은 그 뒤에 /r, l, m, w/가 뒤따를 때 그 뒤의 음운에 완전동화한다.

(보기) min + rabbihi > mirrabbihi 「그의 주로부터」

min + laylatin > millaylatin 「밤에서부터」

min + waladin > miwwaladin 「아들에게서부터」

'an + laa > 'allaa 「~않을 것을」

## 2.1.3 상호동화

2.1.3.1 통사형태소 /-t-/가 치간음 /dh/의 다음에 오면 상호동화하기도 한다. (위의 2.1.1.1. 3) 참조)

(보기) 'idh---t---a---kara > 'iddakara 「기억하다」

주 8) 여기에서는 /iy/가 /ii/로 됨.

9) 이들 자음을 '태양문자'라고 하며, 나머지 14개 자음을 '월문자'라고 한다.

## 2.2 모음 사이의 동화

아랍어의 음절 범칙상 모음이 연달아 오는 것은 불가능하므로 10) 아랍어에서의 모음 동화 (=모음조화)는 항상 간격동화이다.

## 2.2.1 순행동화

2.2.1.1 3인칭 연계형 대명사 /-hu/「그의」, /-humaa/「그들의」, /-hum/「그들의」(남성), /-hunna/「그들의」(여성)가 모음 /i/, /ii/, /ay/의 뒤에서 완전동화 한다.

(보기) rijli + -hu > rijlihi「그의 다리의」

qaSray + -humaa > qaSrayhimaa「그들의 두 궁전의」

fii + -hum / -hunna > fiihim / fiihinna「그들의 안에서」

2.2.1.2 2인칭·3인칭 남성 복수 연계형 대명사 /-kum/「너희의」, /-hum/「그들의」의 뒤에 보조모음 11)이 필요할 때에 완전동화하여 그 보조모음은 /u/가 된다.

(보기) kitaabu + -hum + -l -jadiidu > kitaabuhumuljadiidu

「그들의 새 책」

## 2.2.2 역행동화

2.2.2.1 명사의 변화형에서 그 보기를 찾을 수 있으며, 완전동화한다.

(보기) Sana(h) + -iina > siniina「해들의, 연들의」

'uxt + -aat > 'axawaat「누이들」

xidma (h) + -aat > xadamaat「봉사들」

'imru'un / 'imra'an / 'imri'in「남자-가/-를/-의」

주 10) 두 모음이 연달아 오게 되면 그 사이에 /·/가 개입되어 두 음절을 만들며, 이중모음 /aw/와 /ay/는 '모음+자음'의 구조로 이해된다. (보기) sa + -ala > Sa'ala 이규철 (1986)13면, Al-Ani(1970)19 ~ 20면.

11) 음절의 범칙에 따라 2개 또는 3개 자음군의 사이에 삽입하는 모음으로, /a·/·i·/·u/3개의 모음이 모두 가능한데, /i/모음이 가장 일반적이며, /a/모음이 가장 제한적으로 쓰인다.

2.2.2.2 동사의 변화형에서 그 보기를 찾을 수 있으며, 완전동화한다.

(보기) yadxulu > <카이로 방언> yudxulu 「그는 들어간다」

### 2.3 자음→모음 동화

2.3.1 /k/가 구개모음의 근처에서 구개음화하는 경우<sup>12)</sup>

(보기) diik > <방언> diič [tʃ] 「수탉」

### 2.4 모음→자음 동화

2.4.1 인두음·후두음은 흔히 다른 모음을 /a/ 모음으로 바꾼다.

(보기) \*yafuHu > yafuHu 「그는 연다」

### 2.5 동화 또는 축소된 상승 이중모음

2.5.1 동화

(보기) \*'aywaam > 'ayyaam 「날들」

2.5.2 동화에 의한 축소

(보기) yuHaawilu > <카이로방언> yiHaawil > <모로코방언>  
'iHawel 「그는 시도한다」

### 2.6 동화 또는 축소된 하강 이중모음

2.6.1 동화

(보기) \*kawy > kayy 「태움」

2.6.2 동화에 의한 축소

/i/모음 뒤에 /w/모음이 오면 /ii/로 되며, 방언에서 이중모음 /aw/·/ay/는 각각 /oo/·/ee/로 변한다.<sup>13)</sup>

주 12) Johnstone (1967) 2면, O'Leary(1963) 18면 참조.

13) 이 두 이중모음은 모로코방언에서는 각각 불변모음(즉, 장모음) /u/·/i/로 변한다. 이규철(1987) 12면 참조.

- ( 보기 ) \*'iwDaaH > 'iiDaaH 「 설명」  
 bayt > < 카이로방언 > beet 「 집」  
 mawt > < 카이로방언 > moot 「 죽음」

### 3. 이 화

아랍어 음운의 이화 현상에도 동화 현상과 마찬가지로 여러 가지 형태가 있으며, 순행·역행이화, 인접·간격이화로도 나눌 수 있다.

#### 3.1 자음 사이의 이화

##### 3.1.1 순행이화

###### 3.1.1.1 인접이화

( 보기 ) Harruub 과 Harnuub 「 구주콩」

###### 3.1.1.2 간격이화

( 보기 ) /ay/ 「 밤」, luun 「 밤을 보내다」

##### 3.1.2 역행이화

###### 3.1.2.1 간격이화

( 보기 ) < 셈어 > \*shamsh > < 아랍어 > \*sams(?) > Shams  
 「 해, 태양」

#### 3.2 반모음 사이의 이화

다음과 같은 보기가 있으며, 역행·간격이화이다.

( 보기 ) \*wawaaqii > 'awaaqii 「 무게 단위」

#### 3.3 모음 사이의 이화

명사에 관계형용사어미 /-iiy/를 접미시킬 때에 이화 현상이 생길 수 있다.

- (보기) **madiina(h) - + - iiy** > \***madiiniiy** > \***madaaniiy** > **mada-niiy** 「도시의, 도시인」  
**malik - + - iiy** > \***malikiiy** > **malakiy** 「왕의」  
 (비교) **dhahab - + - iiy** > **dhahabiyy** 「금의」

### 3.4 반모음과 모음 사이의 이화

같은 조음위치의 반모음과 모음이 인접해 있으면 반모음이 탈락하며, 역행·인접이화 현상이 생긴다.

- (보기) **wujuuh** > 'ujuuh<sup>14)</sup> 「얼굴들」

## 4. 첨 가

아랍어에서의 음운첨가는 어두음 첨가와 어중음 첨가가 있는데, 이는 음절의 법칙 15)에 위배되는 자음군을 방지하기 위한 것이다. 이 때의 첨가 음운은 모음으로서 /i/·/u/·/a/가 있으며, 이를 '보조모음'이라고 한다.(위의 주 11) 참조).

### 4.1 어두음첨가

어두 첨가음은 대부분 /i/이며, 가끔 /u/·/a/가 쓰인다. 이 경우는 음절의 법칙상 모음 앞에 /, /가 첨가된다. 이들 첨가 모음은 보조모음이므로 모음으로 끝나는 단어의 뒤에서는 탈락한다.

#### 4.1.1 /i/모음 첨가

##### 4.1.1.1 자음군으로 시작되는 명사의 앞에.

주 14) 어두의 /, /는 아랍어의 음절은 하나의 자음으로만 시작된다는 법칙에 따라 모음인 /u/앞에 첨가된 것이다.

Moscatti (1964) 64 면, 이규철 (1986) 13 면 참고.

15) 아랍어의 음절의 법칙은 Moscati (1964) 63-65 면, 이규철 (1986) 12-14 면을 참조할 것.



(보기) \*sm > 'ism 「이름」

4.1.1.2 명령형에서 또는 통사형태소 /-n-/, /-t-/, /-st-/  
가 접두되어 어두에 자음군이 올 때에 그 자음군의 앞에.

(보기) \*qra' > 'iqra' 「읽어라」

\*nqa Ta'a > 'inqa Ta'a 「끊어지다」

\*stiqlaal > 'istiqlaal 「독립」

4.1.1.3 외래어의 표기에서

(보기) <프랑스어> stade > 'istaad 「스타디움」

4.1.2 /u/모음 첨가

4.1.2.1 명령형에서 바로 뒤의 음절의 모음이 /u/일 때에 /u/모  
음이 첨가되며, 이는 모음조화로 볼 수도 있다.

(보기) \*ktub > 'uktub 「써라」

4.1.3 /a/모음 첨가

4.1.3.1 관사 /-l/과 관계대명사 /-ladhii/ 및 그의 변화형  
의 앞에.

(보기) 'al, 'alladhii

4.1.3.2 외래어의 표기에서

(보기) Platon > 'aflaaTuun 「플라톤」

## 4.2 어중음 첨가

아랍어에서는 쉼받음<sup>16)</sup>과 방언에서를 제외하고는 어말에서 격어미가 자  
음군의 형성을 방지하기 때문에 어중음첨가 현상이 일어나지 않는다.

(보기) Shahr > <모로코방언> Shher 「달」

(비교) Shahriy > <모로코방언> Shehri 「달의」

쉼받음 : Shahr

주 16) 쉼받음에 대해서는 이규철(1984) 17-19면, Wright(1955) II권  
368-373면, Beeston(1970) 21-23면을 참조할 것.

격어미있는 형 : Shahr + -u / -i / -a / -un / -in / -an

## 5. 어중음소실과 단축

아랍어에서의 어중음소실은 모음 사이의 약자음 17) /ʔ/·/w/·/y/에서 일어나며, 이는 모음단축이나 상보적 장음화를 야기시킨다. 자음의 어중음소실은 방언에서 모음 사이의 /h/에서 일어날 수 있다.

### 5.1 /ʔ/의 어중음소실

아랍어에서 /ʔ/는 어중에서 그 앞·뒤의 음운에 관계없이 대체로 그 음가를 유지한다. 그러나 일부의 단어와 방언에서는 어중음소실이 흔하게 일어난다.

#### 5.1.1 모음과 자음 사이의 /ʔ/

일부의 단어와 방언에서 /ʔ/의 어중음 소실이 일어나며, 이 때 상보적 장음화를 수반한다.

(보기) fa'r 또는 faar 「취」

fi'raan 또는 fiiraan 「취들」

(비교) ra's > <방언> raas 「머리」

#### 5.1.2 모음 사이의 /ʔ/

방언의 경우를 제외하고는 항상 그 음가를 유지한다.

(보기) bada'a > <방언> badaa > bada 「시작하다」

haadi'18) > <방언> haadii > haadi 「조용한」

### 5.2 /w/·/y/의 어중음소실

아랍어에서 /w/·/y/는 어중에서 다음과 같은 어중음소실이 일어난다.

주 17) /ʔ/·/w/·/y/를 약자음이라 하며, 나머지 자음을 강자음이라고 한다.

18) 이 경우는 격어미 모음 /-u/·/i/·/a/가 생략된 씬발음의 결과이다.

5.2.1 /w/·/y/가 /i-a/구조가 아닌 단모음의 사이에 있을 때

5.2.1.1 단모음 사이의 /w/·/y/는 어중음 소실된다.

(보기) \* 'izd ayada > 'i zdaada 「늘다」, \*da'awa > da'aa  
「부르다, 초청하다」

(비교) da'awtu 「나는 불렀다」, da'at<sup>19)</sup> 「그 여자는 불렀다」, \*bakaya > bakaa 「울다」

(비교) bakaytu 「나는 울었다」, bakat<sup>19)</sup> 「그여자는 울었다」 baqiya 「남아있다」

5.2.1.2 아랍어의 음절의 범칙에 따라 두 개의 다른 모음의 연속이 불가능하므로 5.2.1.1의 결과 다른 두 개의 모음이 연속되면 다음과 같이 장음화한다.

1) 두 연속 모음의 첫 요소가 /a/모음이면 /aa/로 장음화한다.

(보기) \*nawima > \*naima > naama 「자다」

\*sayira > \*saira > saara 「걸다」

\*zawura > \*zaura > zaara 「방문하다」

\*mumtayiz > \*mumtaiz > mumtaaz 「뛰어난」

<셈어> \*gawir > <아랍어> \*jair > jaar 「이웃」

2) 두 연속 모음의 첫 요소가 /a/이외의 모음이면 /ii/로 장음화 한다.

(보기) \*zuwira > \*zuira > ziira 「방문 받다」

\*buyi'a > \*bui'a > bii'a 「팔리다」

5.2.2 /w/·/y/가 자음과 모음 사이에 있을 때

5.2.2.1 /w/·/y/는 어중음소실되며, 대부분 다음 모음의 장음화를 이룬다.

주 19) 장모음은 폐음절에서 짧아진다.

(비교) quulii 「말하라」(여성 단수에게), qul「말하라」(남성 단수에게)

- (보기) \*yanwamu > yanaamu 「그는 잔다」  
 \*yudwiru > yudiiru 「그는 지배한다」  
 \*makwan > makaan 「장소」

5.2.2.2 위의 5.2.2.1의 결과가 /yu/인 경우는 /ii/로 장음화한다.

- (보기) \*mabyuu' > mabii' 「팔린」

5.2.3 /w/·/y/가 장모음의 뒤에 오면 다음과 같은 경우에 어중음이 소실되고 상보적으로 /:/가 온다.

5.2.3.1 명사에서

- (보기) \*'iHtiwaay > 'iHtiwaa' 「포함」

5.2.3.2 원형동사의 능동분사에서

- (보기) \*zaawir > zaa'ir 「방문하는」  
 (비교) zaa'ir : <방언> zaayir 「방문하는」  
 qaawim「대항하라」: qaa'im 「서 있는」

5.2.4 /y/가 /i-uu/의 구조인 모음 사이에 오면 /y/는 앞의 /i/모음과 함께 어중음소실된다.

- (보기) \*laqiyuu > laquu 「그들은 만났다」

5.2.5 /w/·/y/가 각각 /a-uu/또는 /a-ü/의 구조인 모음 사이에 오면 /w/·/y/는 그대로 있고 같은 조음위치의 모음인 /uu/ 또는 /ii/가 어중음소실된다.

- (보기) \*da'awuuna > da'awna 「그들은 불렀다」  
 \*da'ayiina > da'ayna 「너(당신)는 불렀다」

5.3 /h/의 어중음소실

/h/가 3인칭 남성 단수형 연계형 대명사 /hu/의 첫 음운일 때 방언에서 어중음소실된다.

- (보기) zaara + - hu > <방언> zaar + - u > zaaru 「그는 그를 방문했다」

## 6. 어두음 소실

아랍어에서의 어두음 소실은 약자음인 /w/·/·/·/가 다음과 같은 경우에 일어난다.

### 6.1 /w/는 원형동사의 일부

동명사형과 미완료형에서 어두음소실이 나타난다.

(보기) waSafa 「묘사하다」 → Sifa (h) 「형용사」

\*yawSifu > yaSifu 「그는 묘사한다」

(비교) yawsanu 「그는 선잡잔다」, yawshuku 「그는 서두른다」

### 6.2 /·, /·는 다음 3 동사의 명령형에서 어두음소실이 나타난다.

(보기) \*u'kul > kul 「먹어라」, 'u'xudh > xudh 「잡아라」,

'u'mur > mur 「명령하라」

## 7. 음 위 전 환

아랍어에서는 다음과 같은 경우에 음운이 위치를 바꾼다.

7.1 중복어근 20)의 첫번째 어근자가 다른 한 자음의 뒤에 오면 그 어근자 다음의 모음과 음위 전환한다.

(보기) \*ya'dudu > ya'uddu 「그는 쉰다」

\*'ajdadu > 'ajaddu 「더/가장 새로운」

\*'a'z izaa'u > 'a'izzaa'u 「사랑하는」(복수형)

7.2 일부 단어의 방언에서 음위 전환이 일어난다.

---

주 20) 3어근어에서 두번째와 세번째 어근자가 같은 자음인 어근

(보기) Zawj > 〈시리아 방언〉 jooz 또는 〈카이로방언〉 gooz  
[ 짝 ]

## 8. 맏 음 말

본 연구에서는 원시 셈어의 음운의 특성을 가장 잘 간직하고 있는 아랍어 문어체의 음운의 변화 규칙을 동화·이화·첨가·어중음소실과 단축·어두음소실·음위 전환의 여러 유형에서 살펴보았다.

먼저, 동화와 이화에서는 자음과 모음 사이의 형태를 여러 유형으로 나누고 각 유형별로 순행·역행·상호동화 또는 이화로 세분하여 그 현상을 알아보았다.

첨가에서는 아랍어 음운의 어두음첨가와 어중음첨가로 나누고, 이를 주로 음절 법칙의 관점에서 조명하여보았다.

어중음소실과 단축에서는 주로 약자음인 /s/·/w/·/y/에서 일어나는 음소실과 단축의 현상을 각 음운과 위치별로 나누어 살펴보았다.

어두음소실에서는 약자음인 /w/와 /s/의 경우를 고찰하여보았다.

끝으로, 음위 전환에서는 중복어근과 일부 단어에서의 현상을 알아보았다.

## 〈참 고 문 헌〉

- 이규철(1984). “한국어와 아랍어의 음절 대조 연구” <<한글>> 제 185 호. 한글학회.
- (1986). “아랍어의 문어체와 구어체의 음운 비교 연구 -카이로 방언을 중심으로-,” <<외대어문논집>> 제 1 집. 부산외국어대학.
- (1987). “모로코 아랍어의 음운 연구-문어체 아랍어와의 비교를 중심으로-,” <<외대어문논집>> 제 2 집. 부산외국어대학.

- 이현복 (1981). 「국제음성문자와 한글음성문자-원리와 그 표기법」, 서울 : 과학사.
- Al-Ani, Salman H. (1970). *Arabic Phonology, An Acoustical and Physiological Investigation*. The Hague: Mouton.
- Beeston, A.F.L. (1970). *The Arabic Language Today*. London: Hutchinson & Co., (Publishers) Ltd.
- Johnstone, T.M. (1967). *Eastern Arabian Dialect Studies*. London: Oxford University Press.
- Moscatti, Sabatino (1964). *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages, Phonology and Morphology*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- O'Leary, de Lacy. (1963). *Colloquial Arabic, with Notes on the vernacular speech of Egypt, Syria, and Mesopotamia, and an Appendix on the Local Characteristics of Algerian Dialect*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Wright, W. (1955). *A Grammar of the Arabic Language*, Cambridge University Press.

**Abstract**

**A Study of Phonetic Changes in Arabic**

Yi, Kyu-Cheol

The main purpose of this paper is to examine the rules of phonetic changes in Standard Arabic which keeps the characteristics of phonemes of Proto-Semitic as followings: Assimilation, Dissimilation, Prosthesis, Anaptyxis, Syncope and Contraction, Aphaeresis, and Metathesis.

《부산 외국어대학 아랍어과 교수》